

Glossar

Begriff	Erläuterungen
<i>El Sistema</i>	Kurzbezeichnung für <i>Sistema Nacional de Orquestas y Coros Juveniles e Infantiles de Venezuela</i> , zu Deutsch: Nationales System der Kinder- und Jugendorchester und -chöre Venezuelas
<i>Fundación Musical Simón Bolívar</i>	Von Spanisch: fundación – Stiftung Die <i>Fundación Musical Simón Bolívar</i> ist das ausführende Organ von <i>El Sistema</i> .
José Antonio Abreu	Gründer von <i>El Sistema</i> , verstorben 2018
Eduardo Méndez	Derzeitiger Geschäftsführer von <i>El Sistema</i>
<i>Consejo Académico Musical</i>	Zentrales beratendes und entscheidendes Gremium von <i>El Sistema</i>
<i>núcleo</i>	Organisationseinheit von <i>El Sistema</i> , vergleichbar mit einer Musikschule
<i>módulo</i>	Kleinere Organisationseinheit von <i>El Sistema</i> , vergleichbar mit einer Zweig- oder Außenstelle, meist einem größeren <i>núcleo</i> zugeordnet
<i>Programa Alma Llanera</i>	<i>Sistema</i> -Programm für traditionelle venezolanische Musik
<i>Programa de Iniciación Musical</i>	<i>Sistema</i> -Programm für musikalische Initiation Von Spanisch: <i>iniciarse</i> – mit etwas beginnen vergleichbar mit musikalischer Früherziehung
<i>Programa Simón Bolívar</i>	<i>Sistema</i> -Programm zur musikalischen Grundbildung an öffentlichen Schulen
<i>Programa de Formación Académica</i>	Aus- und Fortbildungsprogramm von <i>El Sistema</i> für Musikpädagog*innen, Komponist*innen und Dirigent*innen
<i>Centro Nacional de Acción Social por la Música</i>	Abkürzung: CNASPM Übersetzt etwa: Nationales Zentrum für soziale Aktion durch Musik Ein großer Gebäudekomplex von <i>El Sistema</i> in Caracas mit Probe-, Seminar- und Konzerträumen
<i>director/directora de núcleo</i>	<i>núcleo</i> -Leiter*in Die <i>núcleo</i> -Leiter*innen sind normalerweise auch die Dirigent*innen des höchsten Orchesters des <i>núcleos</i> .
<i>cátedra</i>	Von Spanisch: <i>cátedra</i> – Lehrstuhl, Dozentur Bei <i>El Sistema</i> wird der Begriff häufig verwendet, um Fächer, Fach- oder Lernbereiche, z.B. innerhalb eines <i>núcleos</i> oder eines größeren Programms zu benennen.

Begriff	Erläuterungen
<i>muestra</i>	Von Spanisch: <i>mostrar</i> – etwas zeigen; <i>muestra</i> – Probe, Vorlage Kleineres Konzert, z.B. innerhalb eines <i>núcleos</i> für Besucher*innen, bei denen jedes Ensemble einige Stücke präsentiert.
<i>audición</i>	Aufnahmetest, bei dem vorgesungen oder vorgespielt wird, z.B. um bei <i>El Sistema</i> in ein bestimmtes Orchester aufgenommen zu werden
<i>lenguaje musical</i>	Zu Deutsch etwa: musikalische Sprache / Musiksprache Das Fach beinhaltet Elemente aus Musiktheorie, Tonsatz und teilweise Harmonielehre.
<i>monitor/monitora</i>	Zu Deutsch etwa: Übungsleiter*in Es handelt sich hierbei um Personen (oft erfahrenere <i>Sistema</i> -Schüler*innen), die die reguläre Lehrkraft unterstützt, z.B. beim Stimmen der Instrumente oder bei der Erarbeitung eines Musikstücks.